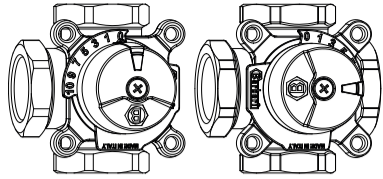




LE00029-E-18052021



475 V60 460 461
476 V50 450 451
W28
460.1



RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

www.barberi.it
Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY
barberi@barberi.it
+39 0163 48284
f @in @barberi.italy



Sicurezza
Safety
Безопасность
Sicherheit
Sécurité
Seguridad

http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf

Table with 6 columns: Type, Code, Connections, Kv, and two empty columns. It lists various valve models and their technical specifications.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Barberi. Ulteriori informazioni sul prodotto sono a disposizione sul sito www.barberi.it

VALVOLE MISCELATRICI A ROTORE MOTORIZZABILI

AVVERTENZE

Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o mantenere il prodotto.

Significato del simbolo ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!

SICUREZZA

È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento visibile tramite QR code.

LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE. SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.

DESCRIZIONE

Le valvole miscelatrici motorizzabili permettono la miscelazione tra due fluidi. Possono essere regolate manualmente o per mezzo di un servomotore elettrico. Le valvole miscelatrici a 3 vie possono essere utilizzate anche come deviatrici (art. 460, 461, 475, V60, 460.1).

CARATTERISTICHE TECNICHE

Prestazioni
Campo di temperatura di esercizio (occasionale): -20 (vedi fluidi compatibili) -130 °C
Pressione massima di esercizio: 10 bar
Coppia di rotazione otturatore: <5 N-m
Angolo di rotazione: 90°
Trafilamento: <0,1%
Fluidi compatibili: acqua per impianti termici, soluzioni glicoliche (max 50%)
Attacchi filettati: femmina EN 10226-1 (V60, V50: ISO 228-1), maschio ISO 228-1
Materiali
Corpo, flange, otturatore: ottone EN 12165 CW617N
Guarnizioni: EPDM
Piastra graduata: PA6-GF30
Manopola: PA6-GF30

INSTALLAZIONE

A) Componenti. Manopola (1), piastra graduata (2), fermo meccanico (3), vite di bloccaggio manopola (4), viti di bloccaggio piastra (5), asta dell'otturatore (rotore) (6).
B) Montaggio e smontaggio: eseguire ad impianto freddo e non in pressione.
C) Accessibilità: non ostacolare l'accesso e la visibilità del dispositivo per permettere operazioni di verifica e manutenzione al dispositivo od al resto della componentistica.
D) Posizione di installazione
E) Utilizzo in modalità miscelatrice o deviatrici.
F) Configurazione. La valvole miscelatrici a 3 e 4 vie possono essere configurate per soddisfare varie esigenze impiantistiche.
G1-G4) Modifica della configurazione. Per configurare la valvola in un modo diverso dallo "Standard" procedere come segue.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
Thank you for choosing a Barberi product. Additional information about the device are available on the website www.barberi.it

MOTORIZABLE ROTARY MIXING VALVES

WARNINGS

This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

Meaning of the symbol ATTENTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!

SAFETY

It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document linked via QR code.

LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER. DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.

DESCRIPTION

Motorizable mixing valves allow the mixing between two fluids. They can be adjusted manually or by means of an electric actuator. The 3-way mixing valves can be used also as diverting valves (art. 460, 461, 475, V60, 460.1).

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Performance
Working temperature range (peaks): -20 (see suitable fluids) -130 °C
Working temperature range: 0 (no frost) -110 °C
Max working pressure: 10 bar
Obturator rotation torque: <5 N-m
Rotation angle: 90°
Leakage: <0,1%
Suitable fluids: water for thermal systems, glycol solutions (max 50%)
Threaded connections: female EN 10226-1 (V60, V50: ISO 228-1), male ISO 228-1
Materials
Body, flanges, obturator: brass EN 12165 CW617N
Gaskets: EPDM
Graduated plate: PA6-GF30
Knob: PA6-GF30

INSTALLATION

A) Components. Knob (1), graduated plate (2), blocking system (3), knob locking screw (4), plate locking screws (5), obturator (rotor) stem (6).
B) Assembling and disassembling: to be performed with system cold and without pressure.
C) Accessibility: do not obstruct the access and visibility to the device in order to allow check and maintenance operations to the device or other components.
D) Installation position
E) Use as mixing or diverting valve.
F) Configuration. 3- and 4-way mixing valves can be set according to several system configurations. Pictures named "Standard" show the valve in its factory configuration.
G1-G4) Configuration change. In order to set the valve in a different mode w.r.t. the "Standard" configuration, proceed as follows.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
Благодарим вас за выбор изделия Barberi. Дополнительную информацию об изделии см. на сайте www.barberi.it

МОТОРИЗОВАННЫЕ РОТОРНЫЕ СМЕСИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед тем как приступить к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочитать настоящее руководство.

Значение символа ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ СОЗДАТЬ ОПАСНУЮ СИТУАЦИЮ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И МАТЕРИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ!

БЕЗОПАСНОСТЬ

Необходимо обязательно следовать инструкциям по безопасности, описанным в соответствующем документе, видимом через QR-код.

ПОСЛЕ ЭТОГО РУКОВОДСТВА ОСТАЕТСЯ В РАСПОЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. УТИЛИЗАЦИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ОПИСАНИЕ

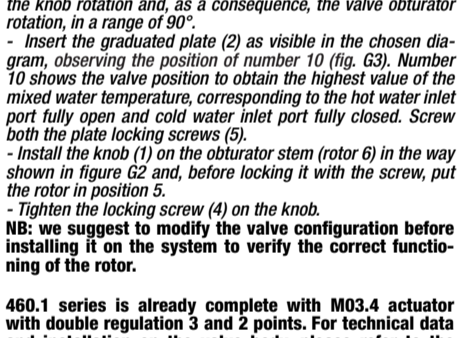
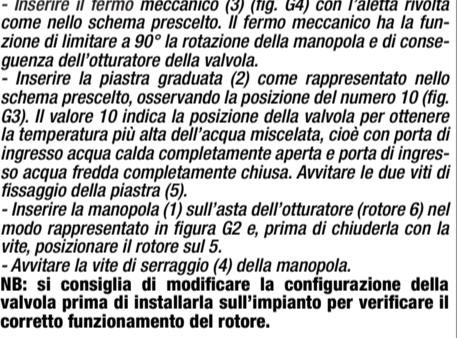
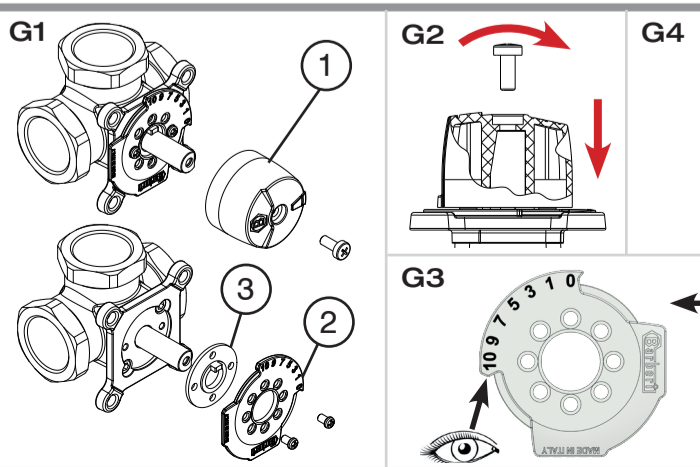
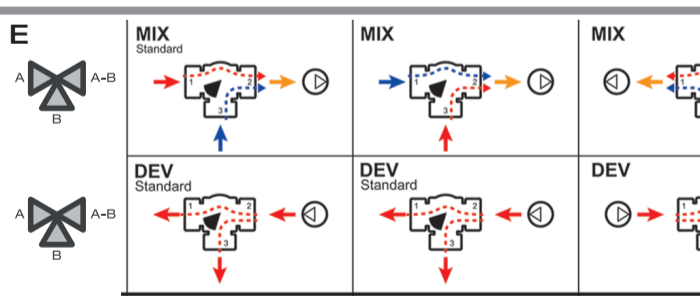
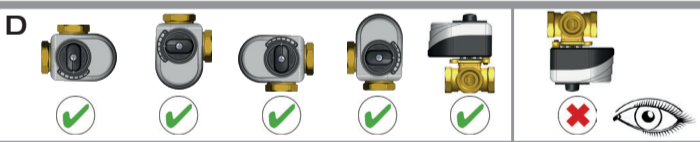
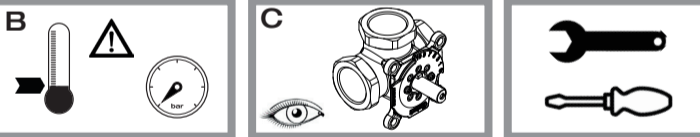
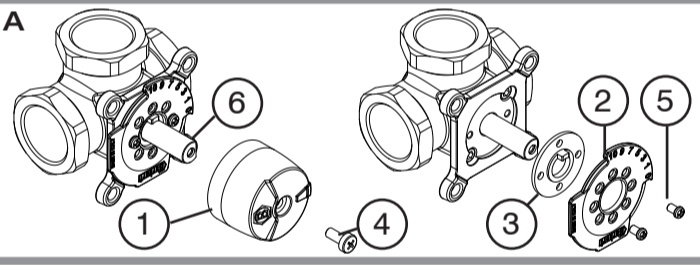
Моторизованные смесительные клапаны позволяют смешивать 2 жидкости. Их можно настраивать вручную или посредством электрического сервопривода. 3-х ходовые смешительные клапаны могут использоваться как отводные (арт. 460, 461, 475, V60, 460.1).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Эксплуатационные параметры
Диапазон рабочей температуры (пики): -20 (см. совместимые жидкости) -130 °C
Диапазон рабочей температуры: 0 (нет мороза) -110 °C
Максимальное рабочее давление: 10 бар
Крутящий момент затвора клапана: <5 Н-м
Угол поворота: 90°
Течь: <0,1%
Совместимые жидкости: вода для тепловых систем, гликолевые растворы (max. 50%)
Резьбовое соединение: внутр. резьба EN 10226-1 (V60, V50: ISO 228-1), внеш. резьба ISO 228-1
Материалы
Корпус, фланцы, затвор: латунь EN 12165 CW617N
Прокладки: EPDM
Градуированные пластины: PA6-GF30
Рукоятка: PA6-GF30

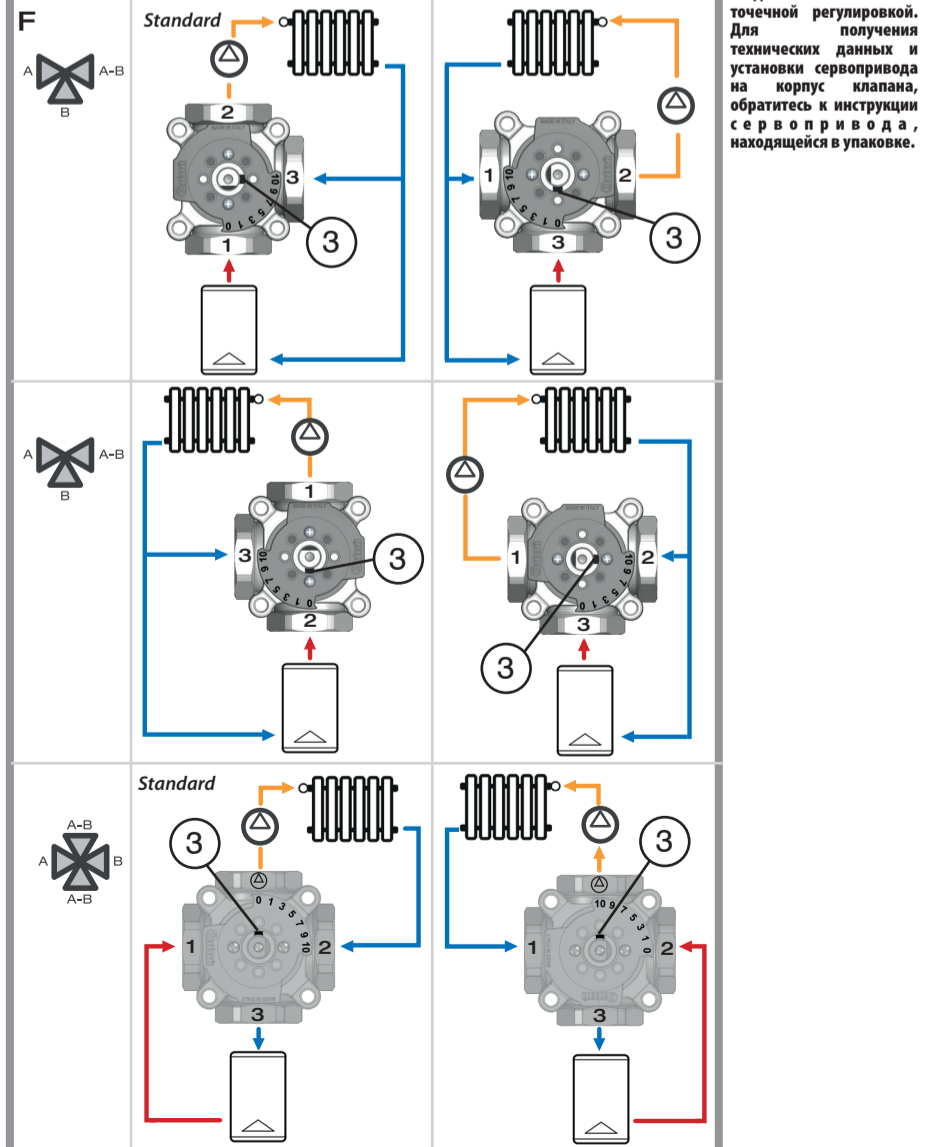
УСТАНОВКА

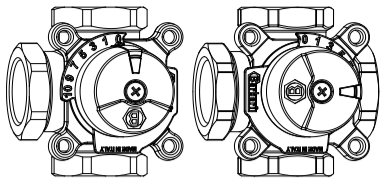
A) Компоненты. Регулирующая рукоятка (1), градуированная пластина (2), система блокировки (3), запорный винт рукоятки (4), фиксирующие винты пластины (5), стержень ротора (6).
B) Монтаж и демонтаж: выполнять на охлажденном контуре, не находящемся под давлением.
C) Доступность: для обеспечения возможности выполнения проверок и техобслуживания данного устройства и других компонентов не создавать препятствий для доступа и видимости.
D) Положение установки.
E) Использование таких клапанов в качестве смешительных или отводных.
F) Конфигурация. 3-х и 4-х ходовые клапаны могут быть настроены в нескольких системными конфигурациями.
G1-G4) Изменение конфигурации. Для того, чтобы настроить клапан в другом режиме, отличном от "стандартной" конфигурации, сделайте следующее:



460.1 series is already complete with M03.4 actuator with double regulation 3 and 2 points. For technical data and installation on the valve body, please refer to the actuator instructions in the package.

Серия 460.1 уже укомплектована сервоприводом M03.4 с двойной 3-х и 2-х точечной регулировкой. Для получения технических данных и установки сервопривода на корпус клапана, обратитесь к инструкции сервопривода, находящейся в упаковке.





475 V60 460 461
476 V50 450 451
W28
460.1



www.barberi.it
Via Monte Fenara 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY
barberi@barberi.it
+39 0163 48284
f @in @barberi.italy



http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf

Table with columns: Type, Code, Connections, Kv, and detailed specifications for various valve models.

INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN
Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben.

MOTORSIERRBARE ROTORMISCHVENTILE

HINWEISE

Diese Anleitung muss vor Installation und Wartung des Produkts gelesen und verstanden worden sein.

Bedeutung des Symbols: ACHTUNG! DIE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KÖNNTE MENSCHEN, TIERE UND GEGENSTÄNDE GEFÄHRDEN!

SICHERHEIT

Es ist verpflichtend die Sicherheitsanweisungen zu beachten, beschrieben im entsprechenden Dokument, über QR Code verlinkt.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN. DIE ENTSORGUNG MUSS GEMÄSS DEN GELTENDE VORSCHRIFTEN ERFOLGEN.

BESCHREIBUNG

Die motorisierbaren Mischventile von Barberi ermöglichen die Vermischung von zwei Flüssigkeiten. Die Rotormischventile können entweder manuell oder über einen elektrischen Stellmotor eingestellt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Leistung

Betriebsbereich (gelegentlich): -20 (siehe kompatible Flüssigkeiten)-130 °C
Betriebstemperaturbereich: 0 (mit Ausnahme von Frost)-110 °C
Maximaler Betriebsdruck: 10 bar
Rotationsdrehmoment des Schiebers: <5 N-m
Drehung: 90°

Durchsicherung: <0,1%

Kompatible Flüssigkeiten: Wasser für Heizungsanlagen, Glykollösungen (max. 50%)
Gewindeanschlüsse: Innengewinde EN 10226-1 (V60, V50: ISO 228-1), Außengewinde ISO 228-1

Materialien

Gehäuse, Flanschen, Schieber: Messing EN 12165 CW617N
Dichtungen: EPDM
Messplatte: PAG-GF30
Kappe: PAG-GF30

INSTALLATION

A) Bestandteile. Knauf (1), Messplatte (2), Blockiersystem (3), Knauf Sperrschraube (4), Platten Sperrschrauben (5), Schieberstange (6).

B) Ein- und Ausbau: Muss bei kalter und druckloser Anlage erfolgen. C) Zugänglichkeit: Die Vorrichtung muss frei zugänglich und gut sichtbar sein, um Kontroll- und Wartungsarbeiten an der Vorrichtung oder den restlichen Bauteilen ausführen zu können.

D) Installationsposition.

E) Verwendung der Ventile als Misch- oder Verteilventil. Die Tabelle zeigt die Verwendung der Ventile in den Modi Mischventil (MIX) und Umschaltventil (DEV). Die Ventile werden werkseitig in der sog. „Standard“-Konfiguration ausgeliefert.

F) Konfiguration. Die 3- und 4-Wege-Mischventile können für verschiedene Anlagenanforderungen konfiguriert werden. Die mit „Standard“ beschrifteten Bilder beziehen sich auf das Ventil in der Werkskonfiguration.

G1-G4) Änderung der Konfiguration. Um das Ventil abweichend von der „Standard“-Konfiguration zu benutzen, wie folgt vorgehen:

- Den Handverstellknopf (1) (Abb. G1), die Platte mit Skala (2) und den mechanischen Anschlag (3) ausbauen.

- Wählen Sie Ihre eigene Systemkonfiguration aus den Abbildungen in fig. F.

- Den mechanischen Anschlag (3) (Abb. G4) einbauen und die Klappe wie in der gewählten Darstellung ausrichten. Der mechanische Anschlag hat den Zweck, die Drehung des Knopfes und damit des Schiebers auf 90° zu begrenzen.

- Die Messplatte (2) wie in der gewählten Abbildung gezeigt einbauen, und hierbei auf die Position der Nummer 10 achten (Abb. G3). Der Wert 10 gibt die Position des Ventils an, um die höchste Temperatur des Mischwassers zu erreichen, d.h. bei vollständig geöffneter Kaltwasserzuleitung und vollständig geschlossener Warmwasserzuleitung. Die beiden Befestigungsschrauben (5) der Platte festziehen.

- Den Knopf (1) wie in der Abbildung G2 dargestellt auf die Stange des Schiebers (Rotor 6) setzen und den Rotor auf 5 stellen, bevor die Schraube festgezogen wird.

- Die Befestigungsschraube (4) des Knopfes festziehen.

Merke: Es ist ratsam, die Konfiguration des Ventils vor der Installation in der Anlage zu ändern, um die korrekte Funktion des Rotors zu überprüfen.

Die Serie 460.1 ist bereits komplett mit dem M03.4 Antrieb, mit Doppelregulierung auf 3- und 2-Punkte, ausgestattet. Für technische Daten und Installation am Ventilkörper, bitte die Antriebsanleitung in der Verpackung heranziehen.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi.

VANNES MÉLANGEUSES A ROTOR MOTORISABLES

AVERTISSEMENTS

Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer ou d'effectuer une intervention d'entretien sur le produit.

Signification du symbole: ATTENTION! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CAUSER UN DANGER POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS! SÉCURITÉ

Il est impératif de suivre les instructions de sécurité indiquées sur le document lisible grâce au QR Code.

LAISSEZ CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR. ÉLIMINER SELON LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR.

DESCRIPTION

Les vannes mélangeuses motorisables permettent de mélanger deux fluides. Les vannes mélangeuses à rotor peuvent être réglées manuellement ou à l'aide d'un servomoteur électrique.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Performances

Plage de température de service (occasionnelle): -20 (voir fluides compatibles)-130 °C
Plage de température de service: 0 (gel exclu)-110 °C
Pression maximum de service: 10 bars
Couple de rotation rotor: <5 N-m
Angle de rotation: 90°
Taux de fuite: <0,1%

Fluides compatibles: eau pour circuits thermiques, solutions glycolées (max. 50 %)
Raccords filetés: femelle EN 10226-1 (V60, V50: ISO 228-1), mâle ISO 228-1

Matériaux

Corps, brides, rotor: laiton EN 12165 CW617N
Joints: EPDM
Plaque graduée: PAG-GF30
Bouton de manoeuvre: PAG-GF30

INSTALLATION

A) Composants. Bouton de réglage (1), plaque graduée (2), butée mécanique (3), vis de blocage du bouton de réglage (4), vis d'assemblage plaque graduée (5), axe du déviateur (rotor) (6).

B) Montage et démontage: travailler lorsque l'installation est froide et hors pression.

C) Accessibilité: ne pas gêner l'accès et la visibilité de l'appareil afin de permettre la vérification et la maintenance du dispositif ou des autres composants.

D) Position d'installation.

E) Utilisation des vannes comme mélangeuses ou de déviation. La table montre l'utilisation des vannes en mode mélange (MIX) ou déviation (DEV). Les vannes sont fournies avec la configuration d'usine baptisée « Standard ».

F) Configuration. Les vannes mélangeuses à 3 et 4 voies peuvent être configurées pour satisfaire des exigences diverses d'installations. Les figures appelées « Standard » représentent la vanne dans la configuration d'usine.

G1-G4) Modification de la configuration. Pour configurer la vanne d'une autre façon que la configuration « standard », procéder comme suit.

- Démontez le bouton de réglage (1) (fig. G1), la plaque avec échelle graduée (2) et la butée mécanique (3).

- Identifier la configuration de son installation parmi les schémas proposés dans la fig. F.

- Insérer la butée mécanique (3) (fig. G4) avec l'ailette orientée comme sur le schéma sélectionné. La butée mécanique a pour fonction de limiter à 90° la rotation du bouton et donc de l'obturateur de la vanne.

- Insérer la plaque graduée (2) de la façon illustrée sur le schéma sélectionné, en observant la position du numéro 10 (fig. G3). La valeur 10 indique la position de la vanne pour obtenir la température la plus élevée de l'eau mélangée, c'est-à-dire avec l'ouverture d'entrée de l'eau chaude complètement ouverte et l'ouverture d'entrée de l'eau froide complètement fermée.

- Visser le bouton (1) sur la tige de l'obturateur (rotor 6) de la façon illustrée sur la figure G2 et, avant de la fermer avec la vis, placer le rotor sur le 5.

- Visser la vis de serrage (4) de la molette.

NB: il est conseillé de modifier la configuration de la vanne avant de l'installer sur le circuit pour vérifier que le rotor fonctionne correctement.

La série 460.1 intègre un servomoteur M03.4 avec double régulation à 3 et 2 points. Pour les données techniques et l'installation du servomoteur sur le corps de vanne, se reporter aux instructions du servomoteur présentes dans la boîte.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
Gracias por escoger un producto Barberi. Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.barberi.it

VÁLVULAS MEZCLADORAS TIPO ROTOR MOTORIZABLES

ADVERTENCIAS

Lea este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo: ¡ATENCIÓN! LA INOBSERVANCIA DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.

SEGURIDAD

Es obligatorio seguir las instrucciones de seguridad descritas en el documento visible a través del código QR.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO. DESECHAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.

DESCRIPCIÓN

Las válvulas mezcladoras motorizables permiten mezclar dos fluidos. Se pueden ajustar manualmente o mediante un servomotor eléctrico. Las válvulas mezcladoras de 3 vías también pueden usarse como desviadoras.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Prestaciones

Campo de temperatura de servicio (ocasional): -20 (ver fluidos compatibles)-130 °C
Campo de temperatura de servicio: 0 (hielo excluido)-110 °C
Presión máxima de servicio: 10 bar
Par de rotación del obturador: <5 N-m
Ángulo de rotación: 90°
Fuga de válvula: <0,1%

Fluidos compatibles: agua para sistemas de calefacción, soluciones de glicol (máx. 50 %)
Conexiones roscadas: hembra EN 10226-1 (V60, V50: ISO 228-1), macho ISO 228-1

Materiales

Cuerpo, bridas, obturador: latón EN 12165 CW617N
Juntas: EPDM
Placa graduada: PAG-GF30
Perilla: PAG-GF30

INSTALACIÓN

A) Componentes. Perilla (1), placa graduada (2), sistema de bloqueo mecánico (3), tornillo de bloqueo para la perilla (4), tornillos de bloqueo para la placa (5), eje del obturador (rotor) (6).

B) Montaje y desmontaje: realizarlos con la instalación fría y sin presión.

C) Accesibilidad: no obstaculizar el acceso a la visibilidad del dispositivo, necesarios para hacer los controles y el mantenimiento.

D) Posición de instalación.

E) Uso de las válvulas como mezcladoras o desviadoras. El cuadro muestra el uso de las válvulas en modo mezcladora (MIX) o desviadora (DEV). Las válvulas se suministran con la configuración de fábrica denominada « Standard ».

F) Configuración. Las válvulas mezcladoras de 3 y 4 vías se pueden configurar para satisfacer las diferentes exigencias de las instalaciones. Las figuras con la indicación « Estándar » representan la válvula en la configuración de fábrica.

G1-G4) Modificación de la configuración. Para configurar la válvula en un modo diferente al « Estándar », efectuar las siguientes operaciones.

- Desmontar la perilla de regulación (1) (fig. G1), la placa con escala graduada (2) y el sistema de bloqueo mecánico (3).

- Identificar la configuración de la propia instalación entre las configuraciones propuestas (fig. F).

- Montar el sistema de bloqueo mecánico (3) (fig. G4) con la aleta orientada tal como se ilustra en el esquema seleccionado. El sistema de bloqueo mecánico sirve para limitar a 90° la rotación de la perilla y, por lo tanto, del obturador de la válvula.

- Insertar la placa graduada (2) tal como se ilustra en el esquema seleccionado, observando la posición del número 10 (fig. G3). El valor 10 indica la posición de la válvula para obtener la temperatura más alta del agua mezclada, es decir, con el puerto de entrada del agua caliente completamente abierto y con el puerto de entrada del agua fría completamente cerrado.

- Introducir la perilla (1) en el eje del obturador (rotor 1) de la manera ilustrada en la figura G2 y, antes de bloquearla con el tornillo, colocar el rotor en 5.

- Enroscar el tornillo (4) de bloqueo para la perilla.

NOTA: se aconseja modificar la configuración de la válvula antes de montarla en la instalación para comprobar que el rotor funcione correctamente.

La serie 460.1 ya está completa con servomotor M03.4 con doble regulación en 3 y 2 puntos. Para obtener datos técnicos y la instalación del servomotor en el cuerpo de la válvula, consulte las instrucciones del servomotor en el paquete.

